

# Anu Muhonen, PhD

Assistant Professor, Director of Finnish Studies  
University of Toronto

## SCHOLARLY WORK

### PUBLICATIONS

#### BOOKS

Muhonen, Anu (2014): Error error lataa patteri: From language alternation to global rap flows in Finnish youth radio programs in Finland and Sweden, *Studia Fennica Stockholmensia* 11, Acta Universitatis Stockholmiensis, Department of Baltic Languages, Finnish and German, US-AB, Stockholm.

Muhonen, Anu (2013): Error error lataa patteri: From language alternation to global rap flows in Finnish youth radio programs in Finland and Sweden, *Jyväskylä Studies in Humanities* 219, University of Jyväskylä, pdf.

#### EDITED BOOKS

Muhonen, Anu (2010) (editor-in-chief): "Minun suomi on...". *Min finska är, Finskan vid Stockholms universitet 80 år*, *Stockholm studies in Finnish Language and Literature* 13, pp. 155 [http://www.bafity.su.se/polopoly\\_fs/1.65831.1323952766!/festkrift80.pdf](http://www.bafity.su.se/polopoly_fs/1.65831.1323952766!/festkrift80.pdf)

#### REFEREED PUBLICATIONS

Muhonen, Anu (2020): Reflektioivat oppimispäiväkirjat opiskelijoiden ja senioreiden välisessä palveluoppimisyhteistyössä In: Sirkku Latomaa & Yrjö Lauranto (eds.) 2020. *Päättymätön projekti III. Kirjoitettua vuorovaikutusta eri S2-foorumeilla*. Kakkoskieli 9. Helsinki: Helsingin yliopiston suomalais-ugrilainen ja pohjoismainen osasto, 147-161.

Räsänen, Elisa & Muhonen, Anu (2020): "Moi moi! Te olette siistejä!": Chattailua, itsestä kertomista ja yhteisöllisyyden rakentamista pohjoisamerikkalaisissa suomen ohjelmissa. In: Sirkku Latomaa & Yrjö Lauranto (eds.) 2020. *Päättymätön projekti III. Kirjoitettua vuorovaikutusta eri S2-foorumilla*. Kakkoskieli 9. Helsinki: Helsingin yliopiston suomalais-ugrilainen ja pohjoismainen osasto, 82-98.

Muhonen, Anu & Kujanen, Riikka (2018): Vlogging in Toronto: learning Finnish through collaborative encounters. In: Taalas, Peppi; Jalkanen, Juha; Bradley, Linda; Thouésny, Sylvie (Eds). (2018). Future-proof CALL: language learning as exploration and encounters – short papers from EUROCALL 2018. <https://doi.org/10.14705/rpnet.2018.26.9782490057221>

Muhonen, Anu & Vaarala, Heidi (2018): Suomea Torontossa: yliopisto-opiskelijat ja suomalaiset seniorit yhteisössä toteutettavassa palveluoppimisyhteistyössä, *Puhe ja kieli*, 4/2018, 227-252.

Karrebæk, Martha Sif; Stæhr, Andreas Candefors ; Juffermans, Kasper; Muhonen, Anu (2017): Norms, polycentricity and polylinguaging on social media. *Creativity and continuity: Perspectives on the dynamics of language conventionalisation*. København: U Press, 281–306

Creese, A. & Blackledge, A. with Bhatt, A; Juffermans, K.: Jonsson, C.; Li, J.; Muhonen, A. & Takhli, J. (2015): Researching Bilingual and Multilingual Education Multilingually: A Linguistic Ethnography. In Wright, W.; Boun, S. & García, O (eds.) *Handbook of Bilingual and Multilingual Education*, Wiley-Blackwell publication.

Jonsson, Carla & Muhonen, Anu (2014): Multilingual repertoires and the relocalization of manga in digital media, *Special issue on Superdiversity and digital language practices, Discourse, Context & Media*, Elsevier, 87–100

Muhonen, Anu (2014): *There are no ghettos*: Indexing global and local rap identities in Finnish youth radio discourses, *InterDisciplines, Journal of History and Sociology, Special Issue of Identity in Media and Music*, 1 (2014)

Lainio, Jarmo; Jonsson, Carla & Muhonen, Anu (2013): Flerspråkiga ungas identiteter och diskurser om dessa – ett internationellt projekt som börjar avkasta resultat, *Fenno-Ugrica Suecana*, 14, Nova Series. Institutionen för baltiska språk, finska och tyska, Stockholm University [http://www.bafity.su.se/polopoly\\_fs/1.159520.1387186041!/menu/standard/file/FUS2012-14\\_07c-Lainio-article\\_corrected.pdf](http://www.bafity.su.se/polopoly_fs/1.159520.1387186041!/menu/standard/file/FUS2012-14_07c-Lainio-article_corrected.pdf)

Muhonen, Anu (2012a): When he opened the door tagna på bar gärning: Translanguaging as a resource in English language subject classes in a bilingual Sweden Finnish school in Sweden, *NALDIC Quarterly* 10.1, Autumn 2012, 9–13

Muhonen, Anu (2011): "It's a vicious circle": The Roles and Functions of English within Sweden Finnish Youth Radio Programs. *Journal of Finnish Studies*, Volume 14, Number 2, 1–16

Muhonen, Anu (2010): "Mike Tyson syö korvia": två eller flera språk som markörer för humor. In Bengtsson, A. & Hancock, V. (eds.) *Humor in Language, Textual and Linguistic Aspects*, Stockholm Studies in Modern Philology, New Series 15, Acta Universitatis Stockholmiensis, 192–222

Muhonen, Anu (2008): Sheikataan like a polaroid picture: englannin tehtävistä nuorisoradiojuonnoissa, In Leppänen, S.; Nikula, T. & Kääntä, L. (eds.), *Vieras, toinen, oma kieli? Lähikuvia englannin käytöstä Suomessa*, Helsinki: SKS, 193–223

Muhonen, Anu (2005): Du får gärna skriva även på svenska eller på engelska. Vi förstår!, Englanti ruotsinsuomalaisessa nuorisomediassa: tutkimuksen taustaa. Haurinen, O. & Sulkala, H. (eds.) *Tutkielmia vähemmistökielistä jäämereltä Liivirantaan, Vähemmistökielten tutkimus- ja koulutusverkoston raportti IV*; Acta universitatis Ouluensis, B Humaniora 66, Oulu, 29–51

## NON-REFEREED PUBLICATIONS

Muhonen, Anu (2020): Vlogataan ja blogataan Torontossa ja Helsingissä: sulautuva oppiminen, yhteisöllisyys ja yhteistyö, *Kieliviesti* 4/2019, Språkrådet vid Institutet för språk och folkminnen, Stockholm, 16-19.

Muhonen, Anu & Räsänen, Elisa (2020): "Hopefully nähdään": North American Finnish language learners building community through virtual conversation hours. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 11(1). Available: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-helmikuu-2020/hopefully-nahdaan-north-american-finnish-language-learners-building-community-through-virtual-conversation-hours>

Muhonen, Anu & Teerenhovi, Sanna (2019): Sulautuva oppiminen ja yhteisöllisyys: bloggausta, kielen oppimista ja yhteistyötä kahdella mantereella. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 10(5). Saatavilla: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-syyskuu-2019/sulautuva-oppiminen-ja-yhteisollisyys-bloggausta-kielen-oppimista-ja-yhteistyota-kahdella-mantereella>

Muhonen, Anu; Teerenhovi, Sanna & Räsänen, Elisa (2019): Blogataan ja vlogataan: yhteisöllisyys, verkkovälitteisyys ja yhdessä oppiminen kolmessa yliopistossa, *Suomen opettajat* 2/2019, 16-23

Muhonen, Anu (2014): Error error lataa patteri: Väitöskirjatutkimus monenlaisesta monikielisyydestä, *Kieliviesti* 2/2013, Språkrådet vid Institutet för språk och folkminnen, Stockholm

Muhonen, Anu & Pesonen, Sari (2014), *Suomi äidinkielenä -aineenopettajakoulutus*, *Kieliviesti* 2/2013, Språkrådet vid Institutet för språk och folkminnen, Stockholm

Muhonen, Anu (2014): Suomi äidinkielenä -opettajien koulutus Ruotsin koulutuskartalle, *Sutina, Suomi toisena kielenä -opettajat Ry:n jäsenlehti* 2/2014, 34–35

Muhonen, Anu (2014): Suomi äidinkielenä opettajien koulutus Ruotsin koulutuskartalle, Kieli, koulutus ja yhteiskunta, Language Education Policy Network/Kielikoulutuspolitiikan verkoston nettilehti, huhtikuu 2014, <http://www.kieliverkosto.fi/article/suomi-aidinkielenä-opettajien-koulutus-ruotsin-koulutuskartalle/>

Muhonen, Anu (2013): Kenen (ruotsinsuomalaiset) kieli-ideologiat?, Kieliverkoston verkkolehti, [online] <http://www.kieliverkosto.fi/article/kenen-ruotsinsuomalaiset-kieli-ideologiat/>

Muhonen, Anu (2013): Suomessa ei oo gettoja: suomalaisen rap-musiikin globaaleista ja paikallisista piirteistä, Kieliviesti 2/2013. Language Council, Institute for Language and Folklore, Stockholm, 2–5

Muhonen, Anu (2012): Monikielisiä käytänteitä, Kieliviesti 2/2012, Language Council, Institute for Language and Folklore, Stockholm, 16–19

Muhonen, Anu (2012): Tutkimus nuorten identiteeteistä ja kielenkäytöstä uudenaikaisessa eurooppalaisessa supermoninaisuudessa, Sutina, Suomi toisena kielenä -opettajat Ry:n jäsenlehti. 1/2012, 38–42

Muhonen, Anu (2012): IDI4MES, Investigating discourses of Inheritance and Identity in Four Multilingual European Setting, The Swedish Case Study: The Sweden Finnish case, An Interim report, part II (unpublished), pp. 50

Muhonen, Anu (2010): Korvi, turpa ja peitetty patteri – ruotsinsuomalaisten omaa huumoria, Kieliviesti, 3/2010, Language Council, Institute for Language and Folklore, Stockholm, 7–10

Muhonen, Anu (2008): Ruotsinsuomalaisen nuoren kielellisestä repertuaarista, Kieliviesti, 2/2008, Language Council, Institute for Language and Folklore, Stockholm, 15–17

Muhonen, Anu (2004): Englanti – osa suomenkielisten nuorten identiteettiä, Kieliviesti, 2/2004, Language Council, Institute for Language and Folklore, Stockholm, 6–10

## **POPULAR SCIENTIFIC PUBLICATIONS**

Muhonen, Anu & Kujanen, Riikka (2018) Finlandia-voittaja Jussi Valtonen vieraili Torontossa, Kanadan Sanomat, March 13, 2018

Muhonen, Anu; Korpela, Viivi & Kujanen, Riikka (2017) Farewell to HIM – The Finnish Love Metal Legend, Kanadan Sanomat, December 5, 2017

Muhonen, Anu & Kujanen, Riikka (2017) "They are in my bloodstream": Finnish band HIM inspires young Canadians to love Finland, Kanadan Sanomat, December 5, 2017

Muhonen, Anu (2011): FinnForum terveiset Kanadasta! Kieliviesti, Finnish in Finland, 1/2011, Language Council, Institute for Language and Folklore, Stockholm, 19–20

Muhonen, Anu (2002): When You Can Ask a Question, You Already Understand Something about the Problem, Students' Questions During the CSCL Nettilehtori -Pilot Project, Department of Finnish, University of Jyväskylä, Finland. MA thesis, pp. 100

## **CONFERENCE PAPERS (selection)**

Building Community across Country Borders: Finnish Language Learners Connecting through Vlogging, SASS 2020: Postcolonial Entanglements, Rio Mar, Puerto Rico, April 29 - May 3, 2020 (with Elisa Räsänen, canceled due to covid-19)

"Citybiking" and "cricket snacks": Broadcasting cultural windows in a digital era, iTECLA International Conference on Intercultural Learning in the Digital Age & VI Valencian Workshop on Computer-Assisted Language Learning, University of Valencia, Valencia, Spain, November 7-9, 2019. (with Sanna Teerenhovi).

Vlogging in Toronto and Helsinki: Exploring Finnish language and culture through collaborative encounters, EuroCALL 2018 – Future-proof CALL: Language learning as exploration and encounters, University of Jyväskylä, August 22–25, 2018. (with Riikka Kujanen)

Vlogging and blogging in Toronto and Helsinki: From Imagined to real communities, SASS 2018, The UCLA Meyer and Renee Luskin Conference Center, Los Angeles, USA, May 3–5, 2018.

Bridging the gap between old and new speakers: discourse on language. 16th International Conference on Minority Languages & 34th Summer School of Applied Language Studies and ICML XVI. Jyväskylä, August 28, 2017 (with Heidi Vaarala)

Long-term sociolinguistic ethnography leads to the real gatekeepers of multilingualism and multiculturalism in modern superdiversity, AILA 2017, RIO de Janeiro (accepted paper)

"Koputa vaan oveen ja minä avaan": Service-learning in the Finnish Canadian Community in Toronto, SASS 2017, Minneapolis, USA, May 11–14, 2017

The value of long-term sociolinguistic ethnography in investigating minority language ideologies and the shifting roles of the ethnographer, Panel: Minority language ideologies on the move CASCA/IUAES2017 M(O)UVEMENT, University of Ottawa, May 2–7, 2017

Flows of multilingual pedagogy in a bilingual Sweden Finnish school in Sweden, Language Teacher Education for a World on the Move: Meeting the Needs of Diverse Student Populations, Tenth International Conference on Language Teacher Education, UCLA, February 2–4, 2017

Researching Multilingually in European Superdiversity: The Shifting Roles of the Ethnographer, American Association of Applied Linguistics (AAAL) 2016, Orlando, Florida, USA, April 9–12, 2016

Family Superdiversity: Fluid, complex, and hidden, oral presentation in an Invited Stream "Grafting and Cross-Pollenization", SASS 2016, New Orleans, USA, April 28–30, 2016

"Heritage, Belonging and Identity in Sports Discourse among Sweden Finnish Pupils", Heritage Language Speakers in Society and Education, Stockholm University, Sweden, October 2–3, 2014  
[http://www.isd.su.se/polopoly\\_fs/1.197703.1411392858!/menu/standard/file/Affisch\\_ws.pdf](http://www.isd.su.se/polopoly_fs/1.197703.1411392858!/menu/standard/file/Affisch_ws.pdf)

Flows of multilingual pedagogy in a Sweden Finnish school, AFinLA, The Finnish Association for Applied Linguistics Autumn Symposium, Jyväskylä, Finland, November 14–15, 2014

Are teachers allowed to translanguange? Separate language ideologies and translanguaging practices across time and space in a bilingual Sweden Finnish school, Colloquium Investigating teachers' ideology and practice in multilingual learning sites across time and space (organized by Dr Vally Lytra, Goldsmiths, University of London, UK), Sociolinguistic Symposium 20, Jyväskylä, Finland, June 15–18, 2014

"It's a deal! I will also support Finland": Identity and Ice Hockey, Methods, Materials and Analyses for Research on Multilingual Youth and Adults – qualitative perspectives, LIMCUL workshop & MeMARY network), Stockholm University, November 25–26, 2013

Researching Multilingually – Lived Experience in One Research Project, Researching multilingualism – theory and practice, Centre of Applied Sciences, University of Jyväskylä, October 10–11, 2013

Multi-site Ethnography of Multilingual Literacy: View from Two Research Projects, Research with urban youth in a bilingual (Sweden Finnish) school in Stockholm, Researching multilingualism – theory and practice, Centre of Applied Sciences, University of Jyväskylä, October 10–11, 2013

Family Superdiversity: Fluid, Complex and Hidden, Language and super-diversity: Explorations and interrogations. University of Jyväskylä, June 5–7, 2013

Multilingualism and identities in Europe, Hera Conference, London, Kings Place, June 1, 2013 (with Adrian Blackledge & Jaspreet Kaur Takhi featuring SF Kidz)

Investigating digital and social media: Practical and ethical challenges. London HERA JRP, The Time and The Place, Hera conference, London, May 31, 2013, (with Adrian Blackledge, Martha Karrabæk, Jinling Li & Jaspreet Kaur Takhi)

Kirjeitä täältä jostakin: Historiallisia kirjeitä erään suomalaisen suvun kirjeenvaihdosta, Nätverk för brevforskning i humaniora – Kirjetutkimuksen verkosto, University of Helsinki, May 7, 2013

*Yo Yo word up dog*: transnational rap flows in Finnish language youth media, International workshop: National, regional and local identity/ies in media and music, Evidence from Europe and Russia, Bielefeld University, Germany, December 7–8, 2012

“Jalla ronaldo eat them! ❤️”: Indexing superdiversity through polylingual digital literary practices on Facebook, SS19, Sociolinguistics Symposium 19, Freie Universität Berlin, Germany, August 21–24, 2012 (with Carla Jonsson)

“Älskar dig habibi ❤️”: Indexing glocal and heritage identities through polylingual language practices on Facebook, 11. Nordic Conference on Bilingualism, Copenhagen, Denmark, June 14–16, 2012 (with Carla Jonsson)

Doing Ethnography Multilingually in Superdiversity, Researching Multilingually, University of Manchester, UK, May 22–23, 2012

IDII4MES: Investigating discourses of inheritance and identity in four multilingual European settings, Codeswitching in Online Communication, University of Manchester, UK, March 16, 2012 (with Kasper Juffermans)

IDII4MES: Investigating discourses of inheritance and identity in four multilingual European settings, The Swedish cases of IDII4MES, ISB8, International Symposium on Bilingualism, Oslo, June 15–18, 2011 (with Jarmo Lainio & Carla Jonsson)

IDII4MES: Investigating discourses of inheritance and identity in four multilingual European settings, Stockholm University, May 13, 2011 (with Jarmo Lainio)

”Jag vill heja på Finland också!”: sverigefinska ungdomars (språkliga) identiteter i den nya supermångfalden, OFTI 29: Konferens om tal och interaktion, Mälardalen University, Sweden, September 15–16, 2011

Klubi on Klubben: Minst tvåspråkigt på klubben. At least two languages at play within the Sweden Finnish youth radio, FinnForum IX, Thunder Bay, Ontario, Canada, May 26–27, 2010

Bilingual Sweden Finn as an Academic Finnish Language Learner, Finnish as a Second Language and Multilingualism, The relationship between research and Teaching, University of Jyväskylä, February 1–2, 2008

Klubi on Klubben: Minst tvåspråkigt på klubben – At least two languages at play within the Sweden Finnish youth radio, FinnForum VIII, Transborder contacts and the maintenance of Finnishness in the diaspora, An Interdisciplinary Conference in Finnish, Finnish-North American and Sweden Finnish Studies, Mälardalen University, Sweden, June 17–20, 2007

”Sheikataan like a polaroid picture”: Some functions of English on the Finnish Speaking youth radio programmes, FINSSE, The Finnish Society for the Study of English, Symposium: English in Finland, University of Jyväskylä, August 18–20, 2005

Kielet kohtaavat nuorisomediassa: koodinvaihto suomen ja englannin välillä suomenkielisessä nuorisomediassa, NBR-network, Eskilstuna, Sweden, February 10–12, 2005

Englanti – osa suomenkielisten nuorten identiteettiä? Englanti Suomessa: näkökulmia median, koulutuksen ja työelämän diskursseihin, AFinLA symposium, University of Oulu, Finland, November 12–13, 2004

Unga och språk – finskan i an internationaliserad kommunikation, Hanaholm Culture Centrum, Espoo, Finland, April 2–3, 2004

Morphology of Finnish: English Loanwords in Youth Finnish, Department of Finnish, University of Turku, Finland, February 4, 2003

English Voices in Finland and Sweden: Finnish, Finglish or English, Higher Seminar, Department of Finnish, Stockholm University, March 27, 2003